Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wziął Mojżesz (nieco) z oliwy do namaszczania i (nieco) z krwi, która była na ołtarzu, i spryskał Aarona, jego szaty, a z nim jego synów i szaty jego synów. Tak wyświęcił Aarona, jego* szaty, a z nim jego synów i szaty jego synów.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Mojżesz wziął nieco oleju do namaszczania oraz nieco krwi, która była na ołtarzu, i pokropił Aarona, jego szaty, a z nim jego synów oraz szaty jego synów. Tak Mojżesz wyświęcił Aarona, jego szaty, a z nim jego synów oraz ich szaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziął też Mojżesz trochę oliwy do namaszczenia i nieco krwi z ołtarza, i pokropił nimi Aarona i jego szaty, a także jego synów i ich szaty. Tak poświęcił Aarona i jego szaty, jego synów i ich szaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął jeszcze Mojżesz olejku pomazywania i krwi, która była na ołtarzu, a pokropił Aarona i szaty jego, także syny jego, i szaty synów jego z nim. A tak poświęcił Aarona i szaty jego, i syny jego, i szaty synów jego z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wziąwszy olejek i krew, która była na ołtarzu, pokropił Aarona i szaty jego, i syny jego, i szaty ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Mojżesz wziął trochę oleju namaszczenia i trochę krwi z ołtarza i pokropił nią Aarona i jego szaty, a z nim jego synów i ich szaty. Tak poświęcił Aarona z jego szatami i z nim jego synów z ich szatami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie wziął Mojżesz nieco oliwy do namaszczenia i nieco krwi, która była na ołtarzu, i pokropił Aarona, jego szaty, a z nim jego synów i szaty jego synów. Tak wyświęcił Aarona i jego szaty, a z nim jego synów i szaty jego synów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Mojżesz wziął trochę oliwy namaszczenia oraz trochę krwi, która była na ołtarzu i pokropił nią Aarona i jego szaty, a także jego synów i ich szaty. W ten sposób wyświęcił Aarona i jego szaty oraz jego synów i ich szaty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tym obrzędzie Mojżesz wziął nieco oliwy namaszczenia i nieco krwi z ołtarza i pokropił nimi Aarona i jego szaty oraz jego synów i ich szaty. W ten sposób poświęcił Aarona i jego szaty, podobnie jak jego synów i ich szaty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął też Mojżesz trochę oliwy do namaszczania i nieco krwi z ołtarza i pokropił Aarona i jego szaty, a wraz z nim jego synów i ich szaty. W ten sposób poświęcił Aarona i jego szaty, a także jego synów wraz z ich szatami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął Mosze trochę oleju namaszczenia i trochę krwi, która była na ołtarzu, i pokropił Aharona i jego ubrania, i jego synów, i ubrania jego synów z nim. I uświęcił Aharona

[1)] Wg PS: i jego szaty; pod. G.

			i jego ubrania, jego synów i ubrania jego synów z nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мойсей взяв олію помазання і кров, що на жертівнику, і покропив Аарона і його одіж і його синів і одіж його синів з ним, і освятив Аарона і його одіж і його синів і одіж його синів з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Mojżesz wziął olej namaszczenia i nieco krwi, która była na ofiarnicy, i pokropił Ahrona, jego szaty, z nim jego synów oraz szaty jego synów. I tak poświęcił Ahrona, jego szaty, z nim jego synów i szaty jego synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Mojżesz wziął nieco olejku do namaszczania i nieco krwi, która była na ołtarzu, i pokropił tym Aarona oraz jego szat, a z nim jego synów i szaty jego synów. W ten sposób uświęcił Aarona i jego szaty, a z nim jego synów oraz szaty jego synów.